



2310.1

Mabetex  
project engineering s.a.

Via Fontana 14  
CH-6900 Lugano-Paradiso

Tel. (091) 55 06 04 r.a.  
Fax (091) 55 06 36  
Telex 843 223 mabe ch

Herrn  
Bundesrat Jean-Pascal Delamuraz  
Bundeshaus-Ost

3003 Bern

Ref. BP/ho

Data 29.07.1993

Sehr geehrter Herr Bundesrat,

hiermit erlauben wir uns, mit einer Bitte an Sie heranzutreten, da wir leider keine andere Möglichkeit sehen, an wen wir uns im Parlament wenden könnten.

Wir, die Gruppe MABETEX Project Engineering S.A., Lugano, ist auf internationaler Ebene tätig, und zwar haben wir uns spezialisiert auf die Errichtung von kompletten Industrieanlagen, Kulturzentren und medizinischen Einrichtungen in der ganzen Welt und in der GUS.

Im Jahre 1992 haben wir von Kunden in der GUS Verträge im Werte von USD 160'000'000.-- erhalten. Die Fabriken und medizinischen Einrichtungen wurden vorwiegend mit schweizer Qualitätsprodukten ausgestattet. Unser wichtigster Kunde ist z.Zt. die Republik SAHA, flächenmässig die grösste und reichste Republik der GUS.

Trotz enormer Konkurrenz erhielten wir von dieser Republik einen Auftrag für den Bau eines Krankenhauses über einen Vertragswert von USD 124'000'000.--.

Bereits vorangegangene Projekte, wie der Bau einer Milchfabrik und die Errichtung eines Kongressaals zwecks Abhaltung der Weltkonferenz der UNESCO, die bereits am 15.03.1993 stattfand, haben die Qualitätsarbeit unserer Firma bewiesen und damit der Schweiz alle Ehre gemacht.

Anlässlich eines Besuches des 1. Präsidenten der unabhängigen Republik SAHA, Herrn Michail Nikolaiew in der Schweiz, hat das Aussenministerium der Republik Saha die Bitte geäussert, die Möglichkeit einer kurzen Audienz (Höflichkeitsbesuch) bei Ihnen zu prüfen. Es wäre eine grosse Ehre für Herrn Präsidenten Nikolaiew. Ein solcher Besuch würde der schweizer Wirtschaft und uns bei der Beschaffung weiterer Grossprojekte sehr nützlich sein.

./.

Dodis



mabetex project engineering s.a.

- 2 -

Es ist vorgesehen, dass anlässlich des geplanten Besuches ein weiterer Vertrag für die Errichtung einer Wasserkläranlage im Wert von USD 60'000'000.-- mit unserer Gruppe unterzeichnet werden soll. \$

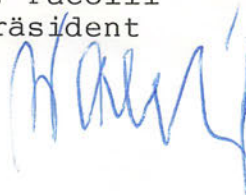
Der Besuch des Präsidenten ist für die zweite Hälfte August bzw. die erste September-Woche vorgesehen, würde jedoch davon abhängig gemacht, ob und wann Sie Herrn Nikolaiew empfangen könnten.

Wir bedanken uns im voraus für Ihre geschätzte Antwort und verbleiben

mit vorzüglicher Hochachtung

M A B E T E X S . A .

B. Pacolli  
Präsident





**Bundesamt für Aussenwirtschaft**  
**Office fédéral des affaires économiques extérieures**  
**Ufficio federale dell'economia esterna**  
**Uffizi federal da l'economia esteriura**

Q

dodis.ch/64517

GENERAL SECRETARIAT EVD

1 3. AUG. 1993

GS	
BAWI	Nej
BIGA	se
BLW	
BVET	
BFK	
BWL	
BWO	
EGV	
KK	
KF	
PU	

Reg. Nr. 23101

4.

3003 Bern 12. August 1993  
Bundeshaus Ost

☎ 031 / 61 22 49  
Fax 031 / 61 23 30

Ihr Zeichen  
Votre signe  
Vostra sigla  
Voss segn  
BP/ho

Unser Zeichen  
Notre signe  
Nostra sigla  
Noss segn  
Int. 861.5 Russland - esh/gru/per

Mabetex Project Engineering SA  
Herrn B. Pacolli  
Via Fontana 14

6900 Lugano

## Besuch von Hrn. Nikolaiew, I. Präsident der unabhängigen Republik Saha, in der Schweiz

Sehr geehrter Herr Pacolli

Wir beziehen uns auf Ihr Schreiben vom 29. Juli 1993 an Herrn Bundesrat J.-P. Delamuraz, das zur Beantwortung an unser Amt weitergeleitet worden ist. Laut Angaben des Sekretariates von Herrn Bundesrat Delamuraz ist es ihm leider nicht möglich, den 1. Präsidenten der Republik Saha (Jakutien), Hrn. Nikolaiew, anlässlich dessen Besuchs in der Schweiz zu empfangen. Wir erlauben uns aber, Ihnen ein Treffen mit Herrn Minister Dr. Rudolf Ramsauer, der als Vizedirektor des Bundesamtes für Aussenwirtschaft für die Beziehungen der Schweiz mit Mittel- und Osteuropa (inkl. der GUS) zuständig ist, vorzuschlagen. Wegen Ferienabwesenheit käme ein Treffen mit Herrn Minister Ramsauer allerdings erst in der ersten September-Woche in Frage. Falls Sie mit diesem Vorschlag einverstanden sind, bitten wir Sie, mit Frau C. Steiner (Tel. 031/67 75 74) oder Herrn W. Gruber (Tel. 031/61 22 49) zur Vereinbarung eines Termins Kontakt aufzunehmen.

Mit freundlichen Grüssen

Dienst Wirtschaftsmassnahmen  
für Mittel- und Osteuropa

Hermann Escher

Kopie an: GS EVD  
ari, ram, esh, dej, gru, stb



Auftrag Nr./Mission N°: 934486

## Übermittlungsblatt/Feuille de transmission

Datum/Date: 03.08.93      Beauftragte/r: sce  
 Mandat/e:      Mandat/e:  
 Geschäft Nr.: 932996      Weitere Beauftragte: BAWI  
 N° affaire:      Autres mandats/ées:  
 z.K. an/p.i. à:  
 Reg.Nr. GS/EVD: 2310.1      Nr. Bundeskanzlei:  
 N° chanc. SG/DFEP:      N° Chanc. féd.:

**LTIE**  
*esth*  
*GS-EVD*  
*9/9*

Titel/Titre: **Brief Mabetex S.A. Lugano 29.07.93: Besuch des 1. Präs. der unabhängigen Republik Saha Michail Nikolaiew. Audienz bei BR Delamuraz**

Auftrag/Mission: **Bitte Antwortentwurf zuh. Dep.chef erstellen.**

**(Entwürfen oder Anträgen z.H. des Departementschefs bitte immer Gelbe Notiz beilegen!)  
 (Prière de toujours joindre la Note jaune à l'attention du Chef du département aux projets ou propositions!)**

Auftraggeber/in: A.Nell (61 20 37)  
 Mandant/e:

Unterschrift: *Nell*  
 Signature:

**Termin/Délai: 10.08.93**

Sachbearbeiter/in: *esth / jru*  
 Spécialiste:  
 Abteilung/Sektion: *Finanzhilfe GUS*  
 Division/Section:

Tel.: *2249*  
 Tél.:  
 Erledigt am: *12.8.93*  
 Liquidé le:

Bemerkungen/Remarques: *Genü. Tel. mit Frau Schneider haben wir diese Anfrage direkt beantwortet. Das EDI hat von der Firma Mabetex in diesem Zusammenhang auch eine Anfrage erhalten. Die/Der Verantwortliche: als Gesprächspartner Hr. von Däniken. Falls La/Le responsable: Mabetex uns, in dieser Angelegenheit noch einmal kontaktiert, bitte auch Hr. Bucher (3163) informieren.*

Bitte dieses Blatt vervollständigen und zurück an das GS/EVD.  
 Prière de compléter cette feuille et la renvoyer au SG/DFEP.